

Ester

Ester 1:1 Stalo se to za dnů Achašveróšových; to byl Achašveróš, který kraloval nad sto dvaceti sedmi krajinami od Indie až po Kúš.

2 Za oněch dnů, kdy král Achašveróš seděl na svém královském trůnu na hradě v Šúšanu,

3 v třetím roce svého kralování uspořádal hodokvas pro všechny své velmože a služebníky. Vojenští činitelé perští a médští, šlechta a správcové krajin byli shromážděni před ním.

4 Po mnoho dní, totiž po sto osmdesát dnů, přitom vystavoval na odiv bohatství své královské slávy a skvostnou nádheru své velikosti.

5 Když pak ty dny skončily, uspořádal král pro všechen lid, co byl na hradě v Šúšanu, od největšího po nejmenšího, sedmidenní hodokvas na nádvoří v zahradě královského paláce.

6 Sněhobílé tkaniny lněné a bavlněné i látky purpurově fialové byly zavěšeny na bělostných a šarlatových provazech, provlečených stříbrnými kruhy na mramorových sloupech. Zlatá a stříbrná lehátka stála na mozaikové dlažbě z alabastru a mramoru, z perleti a drahokamů.

7 Nápoje se podávaly ve zlatých nádobách, z nichž každá byla jiná. A vína královského bylo mnoho, jak se na krále sluší.

8 Na králův pokyn se popíjelo dle libosti. Tak totiž uložil král všem hodnostářům svého domu, aby každému vyhověli podle přání.

9 Také královna Vašti pořádala hostinu pro ženy v královském domě krále Achašveróše.

10 Sedmého dne, když se král rozjařil vínem, nařídil Mehúmanovi, Bizetovi, Charbónovi, Bigtovi, Abagtovi, Zetarovi a Karkasovi, sedmi dvořanům, obsluhujícím krále Achašveróše,

11 aby před něho přivedli královnu Vašti s královskou korunou. Chtěl

WTT Esther 1: וַיְהִי בַיּוֹם אַחַשְׁוֵרוֹשׁ הַמֶּלֶךְ

מֵהַדָּו וְעַד-כּוֹשׁ שִׁבְעַת יָמִים וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה:

2 בַּיָּמִים הָהֵם כְּשֶׁבֶת הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ עַל כֶּסֶף

מַלְכוּתוֹ אֲשֶׁר בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה:

3 בַּשָּׁנָה שְׁלוֹשׁ לְמַלְכוּתוֹ עָשָׂה מִשְׁתֵּה לְכָל-שָׂרָיו וְעַבְדָּיו

חֵיל פָּרֶס וּמְדֵי הַפְּרָתַיִם וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת לִפְנֵיו:

4 בַּהֲרֹאתוֹ אֶת-עֶשֶׂר כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ וְאֶת-יָקָר תַּפְאֲרֹת

גְּדוּלָתוֹ יָמִים רַבִּים שְׁמוֹנִים וּמֵאֵת יוֹם:

5 וּבַמְּלוֹאֵת הַיָּמִים הָאֵלֶּה עָשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל-הָעַם

הַנִּמְצָאִים בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה לְמַגְדוֹל וְעַד-קֶטֶן מִשְׁתֵּה

שִׁבְעַת יָמִים בַּחֲצַר גִּנַּת בֵּיתֵן הַמֶּלֶךְ:

6 חֹר כַּרְפֶּס וּתְכֵלֶת אַחוּז בַּחֲבֵלֵי-בוּץ וְאַרְגָּמָן

עַל-גָּלִילִי כֶסֶף וְעַמּוּדֵי שֵׁשׁ מִטּוֹת זָהָב וְכֶסֶף עַל רִצְפַת

בַּהֲטִישׁ וְדָר וְסַחֲרָת:

7 וְהַשְּׁקוֹת בְּכָלִי זָהָב וְכָלִים מִכְּלִים שׁוֹנִים וַיִּין מַלְכוּת

רַב כְּיַד הַמֶּלֶךְ:

8 וְהַשְׁתִּיָּה כֹדֶת אֵין אֲנִס כִּי-כֵן יִסַּד הַמֶּלֶךְ עַל כָּל-רַב

בֵּיתוֹ לַעֲשׂוֹת כְּרִצּוֹן אִישׁ-וְאִישׁ:

9 גַּם וְשֵׁתֵי הַמַּלְכָּה עָשָׂתָה מִשְׁתֵּה נָשִׁים בֵּית הַמַּלְכוּת

אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ:

10 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כְּטוֹב לִב-הַמֶּלֶךְ בֵּינָן אָמַר לְמַהוּמָן

בְּזָתָא חֲרַבּוֹנָא בְּנָתָא וְאַבְגָּתָא זָתָר וְכַרְפֶּס שִׁבְעַת

הַסְּרִיסִים הַמְּשָׁרְתִים אֶת-פְּנֵי הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ:

11 לְהַבִּיא אֶת-זֹשֶׁתֵי הַמַּלְכָּה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּכַתָּר מַלְכוּת

národům a velmožům ukázat její krásu; byla totiž půvabného vzhledu.

12 Ale královna Vašti se zdráhala přijít, jak jí vzkázal král po dvořanech. Král se velice rozlítil a vzplanul hněvem.

13 Obrátil se na mudrce znalé časů, neboť tak se královny záležitosti předkládaly všem znalcům zákonů a práv světských i náboženských.

14 Nejblíže mu byli Karšena, Šetar, Admata, Taršiš, Meres, Marsena a Memúkan, sedm perských a médských velmožů, kteří směli hledět na královu tvář a v království zaujímali první místo.

15 Otázal se: "Co se má podle zákona stát s královnou Vašti za to, že neučinila, co jí po dvořanech vzkázal král Achašveróš?"

16 Tu řekl Memúkan před králem a velmoži: »Královna Vašti se provinila nejen proti králi, ale i proti všem velmožům a proti všem národům, které žijí ve všech krajinách krále Achašveróše.

17 Zpráva o královnině činu se donese jistě ke všem ženám a uvede jejich manžely v jejich očích v nevážnost, až se bude říkat: "Král Achašveróš nařídil, aby před něho přivedli královnu Vašti, a ona nepřišla!«

18 Ještě dnes stejně odpovědí kněžny perské a médské, až uslyší o královnině činu, všem královským velmožům a bude z toho příliš nevážnosti a mrzutosti.

19 Uzná-li to král za vhodné, ať vydá královské nařízení, které se zapíše mezi zákony perské a médské a nebude přestupováno, že Vašti už nesmí předstoupit před krále Achašveróše; a její královskou hodnost ať dá král druhé, lepší než je ona.

20 Až se vyhláška, kterou král vydá, rozhlásí po celém jeho království - a to je obrovské -, všechny ženy budou prokazovat úctu svým manželům od největšího až po nejmenšího."

21 Králi i velmožům se ten návrh zalíbil a král učinil podle slov Memúkanových.

22 Poslal dopisy do všech královských krajin, všude do všech krajin

לְהִרְאוֹת הָעַמִּים וְהַשָּׂרִים אֶת־יָפֶיהָ כִּי־טוֹבַת מְרָאָה הִיא:
12 וּתְמַאֵן הַמֶּלֶכָה וְשָׂתִי לָבוֹא בְּדַבַּר הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּיַד
הַסְּרִיסִים וַיִּקְצַף הַמֶּלֶךְ מְאֹד וַחֲמָתוֹ בָּעֵרָה בּוֹ:

13 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַחֲכָמִים יָדְעֵי הָעֵתִים כִּי־כֵן דָּבַר
הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי כָּל־יָדְעֵי דָת וְדִין:

14 וְהִקְרַב אֵלָיו כְּרִשְׁנָא שֶׁתָּר אֲדַמְתָּא תְּרִישִׁשׁ מֶרֶס
מֶרְסָנָא מְמוּכָן שִׁבְעַת שָׂרֵי פֶרֶס וּמְדֵי רָאִי פְּנֵי הַמֶּלֶךְ
הַיֹּשְׁבִים רֵאשֻׁנָה בַּמְּלָכוֹת:

15 כִּדְת מַה־לַּעֲשׂוֹת בַּמֶּלֶכָה וְשָׂתִי עַל אֲשֶׁר לֹא־עָשְׂתָה
אֶת־מַאֲמַר הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרֹשׁ בְּיַד הַסְּרִיסִים: ס

16 וַיֹּאמֶר (מוּמָכָן) (מְמוּכָן) לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים לֹא
עַל־הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ עֹתָהּ וְשָׂתִי הַמֶּלֶכָה כִּי
עַל־כָּל־הַשָּׂרִים וְעַל־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינֹת
הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרֹשׁ:

18 וְהַיּוֹם הַזֶּה תֹּאמְרֵנָה שָׂרוֹת פֶּרֶס־וּמְדֵי אֲשֶׁר שָׁמְעוּ
אֶת־דְּבַר הַמֶּלֶכָה לְכָל שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ וּכְדֵי בִזְיוֹן וְקִצְפָּה:

19 אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יֵצֵא דְבַר־מְלָכוֹת מִלִּפְנֵי וַיִּכְתַּב
בְּדַתִּי פֶרֶס־וּמְדֵי וְלֹא יַעֲבוֹר אֲשֶׁר לֹא־תָבוֹא וְשָׂתִי לִפְנֵי
הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרֹשׁ וּמְלָכוֹתָהּ יִתֵּן הַמֶּלֶךְ לְרַעוּתָהּ הַטּוֹבָה
מִמֶּנָּה:

20 וְנִשְׁמַע פִּתְגָם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְּכָל־מְלָכוֹתוֹ כִּי
רַבָּה הִיא וְכָל־הַנְּשִׁים יִתְּנוּ יָקָר לְבַעֲלֵיהֶן לְמַגְדוֹל
וְעַד־קִטָּן:

21 וַיִּיטֵב הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ
כְּדָבָר מְמוּכָן:

22 וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־כָּל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אֶל־מְדִינָה
וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ וְאֶל־עַם וְעַם כָּל־שׁוֹנוֹ לְהִיּוֹת כָּל־אִישׁ

jejich písmem a všude do všech národů v jejich jazyku, aby každý muž vládl ve svém domě a aby mluvil řečí svého lidu.

Ester 2:1 Po těchto událostech, když rozhořčení krále Achašveróše opadlo, vzpomněl si na Vašti, na to, co učinila, i na to, jak o ní bylo rozhodnuto.

2 Tu řekli královští panoši, kteří ho obsluhovali: "Necht' jsou vyhledány pro krále dívky, panny půvabného vzhledu!

3 Král necht' ustanoví ve všech krajinách svého království dohlázele, aby shromáždili všechny dívky, panny půvabného vzhledu, na hrad v Šúšanu do ženského domu pod dohled královského kleštence Hegaje, strážce žen, kde se jim poskytne náležitá péče.

4 Ta dívka, která se králi zalíbí, stane se královnou místo Vašti." Králi se návrh zalíbil a učinil tak.

5 Na hradě v Šúšanu byl jeden žid jménem Mordokaj, syn Jaíra, syna Šimeího, syna Kíšova, Benjamínek.

6 Byl přestěhován z Jeruzaléma s přesídlenci, kteří byli přestěhováni spolu s judským králem Jekonjášem, kterého přestěhoval babylónský král Nebúkadnesar.

7 Vychovával Hadasu neboli Esteru, dceru svého strýce, protože neměla otce ani matku. Byla to dívka krásné postavy a půvabného vzhledu. Po smrti jejího otce a její matky ji Mordokaj přijal za dceru.

8 Když se rozhlásil králův výrok, totiž jeho zákon, a mnoho dívek bylo shromážděno na hradě v Šúšanu pod dohled Hegajův, byla vzata i Ester do královského domu pod dohled Hegaje, strážce žen.

9 Dívka se mu zalíbila a získala jeho náklonnost. Neprodleně jí poskytl náležitou péči i přiděly jídla. Přidělil jí též sedm vyhlédnutých dívek z královského domu a přemístil ji i její dívky do nejlepší části ženského domu.

שָׂרָר בְּבֵיתוֹ וּמַדְבֵּר כָּל־שׁוֹן עַמּוֹ: ָ

WTT Esther 2: אַחֲשֻׁרוּשׁ זָכַר אֶת־וְשֵׁתִי וְאֵת אֲשֶׁר־עָשָׂתָהּ וְאֵת אֲשֶׁר־נָגְזַר עָלֶיהָ:

2 וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי־הַמֶּלֶךְ מִשְׂרָתָיו יִבְקְשׁוּ לַמֶּלֶךְ נַעֲרוֹת בְּתוּלוֹת טוֹבוֹת מְרֻאָה:

3 וַיִּפְקֵד הַמֶּלֶךְ פְּקִידִים בְּכָל־מְדִינוֹת מַלְכוּתוֹ וַיִּקְבְּצוּ אֶת־כָּל־נַעֲרֵה־בְּתוּלָה טוֹבֹת מְרֻאָה אֶל־שׁוֹשֵׁן הַבִּירָה אֶל־בֵּית הַנָּשִׁים אֶל־יַד הַגָּא סָרִיס הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַנָּשִׁים וְנִתּוֹן תְּמַרוּקֵיהֶן:

4 וְהַנַּעֲרָה אֲשֶׁר תִּיטֵב בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ תַּחַת וְשֵׁתִי וַיִּיטֵב הַדְּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ כֵּן: ֹ

5 אִישׁ יְהוּדִי הָיָה בְּשׁוֹשֵׁן הַבִּירָה וְשֵׁמוֹ מְרֹדַכַּי בֶּן יֶאִיר בֶּן־שִׁמְעִי בֶּן־קִישׁ אִישׁ יְמִינִי:

6 אֲשֶׁר הִגְלָה מִירוּשָׁלַיִם עִם־הַגְּלָה אֲשֶׁר הִגְלָתָהּ עִם יְכָנְיָה מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל:

7 וַיְהִי אִמּוֹן אֶת־הַרְסָה הִיא אֶסְתֵּר בְּתוּדוֹ כִּי אֵין לָהּ אָב וְאִם וְהַנַּעֲרָה יִפְתָּח־אָר וְטוֹבֹת מְרֻאָה וּבְמוֹת אֲבִיהָ וְאִמָּהּ לְקַחָהּ מְרֹדַכַּי לֹו לְבַת:

8 וַיְהִי בַהֲשָׁמַע דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ וּבַהֲקַבֵּץ נַעֲרוֹת רַבּוֹת אֶל־שׁוֹשֵׁן הַבִּירָה אֶל־יַד הַגָּי וּתְלַקַּח אֶסְתֵּר אֶל־בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶל־יַד הַגָּי שֹׁמֵר הַנָּשִׁים:

9 וַתִּיטֵב הַנַּעֲרָה בְּעֵינָיו וַתִּשָּׂא חֶסֶד לְפָנָיו וַיְבַהֵל אֶת־תְּמַרוּקֵיהָ וְאֶת־מְנוּחָהּ לָתֵת לָהּ וְאֵת שְׁבַע הַנַּעֲרוֹת הָרְאוּיֹת לָתֵת־לָהּ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁנֶה וְאֶת־נַעֲרוֹתֶיהָ לְטוֹב בֵּית הַנָּשִׁים:

10 לֹא־הִגִּידָהּ אֶסְתֵּר אֶת־עַמָּהּ וְאֶת־מוֹלַדְתָּהּ כִּי מְרֹדַכַּי

10 Ester neoznámila nic o svém lidu a o svém původu, protože jí Mordokaj přikázal, aby to neoznamovala.

11 Mordokaj se denně procházel před nádvořím ženského domu, aby se dozvěděl, jak se Esteře daří a co se s ní děje.

12 Na každou dívku přicházela řada, aby vešla ke králi Achašveróšovi, po uplynutí dvanácti měsíců, podle zákona pro ženy. Tak dlouho totiž trvaly přípravy: šest měsíců mazání myrhovým olejem a šest měsíců balzámy s ostatní náležitou ženskou péčí.

13 Pak vcházela dívka ke králi. Vše, oč si řekla, jí bylo dáno, když měla z ženského domu vejít do domu králova.

14 Za večera vešla a za jitra se vracela do druhého ženského domu pod dohled královského kleštěnce Šaašgaze, strážce ženin. Ke králi už nevešla, ledaže by si ji král oblíbil; pak byla zavolána jmenovitě.

15 Když přišla řada na Esteru, dceru Abíhajila, strýce Mordokajova, kterou Mordokaj přijal za dceru, aby vešla ke králi, nežádala nic, než co řekl královský kleštěnc Hegaj, strážce žen. A Ester získala přízeň všech, kdo ji spatřili.

16 Tak byla Ester vzata ke králi Achašveróšovi do jeho královského domu desátého měsíce, to je měsíce tebetu, v sedmém roce jeho kralování.

17 Král si Esteru zamiloval nade všechny ženy; získala jeho přízeň a náklonnost nade všechny panny. Na hlavu jí vložil královskou korunu a ustanovil ji královnou místo Vašti.

18 Potom král uspořádal veliký hodokvas pro všechny své velmože a služebníky, hostinu k Esterině počtě. Poskytl také krajinám úlevy a udílel pocty, jak se sluší na krále.

19 Když se podruhé shromažďovaly panny, seděl Mordokaj v královské bráně.

צָוָה עָלֶיהָ אֲשֶׁר לֹא תִגִּיד:

11 וּבְכָל־יּוֹם וַיּוֹם מְרַדְּכִי מִתְּהִלָּךְ לִפְנֵי חֲצַר

בֵּית־הַנָּשִׁים לְדַעַת אֶת־שְׁלוֹם אֶסְתֵּר וּמִה־יַּעֲשֶׂה בָּהּ:

12 וּבַהֲגִיעַ תֵּר נִעְרָה וְנִעְרָה לְבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוּשׁ

מִקֵּץ הַיּוֹת לָהּ כַּדַּת הַנָּשִׁים שָׁנַיִם עֶשֶׂר חֹדֶשׁ כִּי כֵן

יִמְלְאוּ יְמֵי מְרוּקִיהֶן שְׁשֶׁה חֳדָשִׁים בְּשֶׁמֶן הַמֵּר וְשֵׁשֶׁה

חֳדָשִׁים בְּבִשְׂמִים וּבִתְמָרוֹקֵי הַנָּשִׁים:

13 וּבַיּוֹם הַנִּיעָרָה בָּאָה אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶת כָּל־אֲשֶׁר תֹּאמַר

יִנָּתֵן לָהּ לְבוֹא עִמָּה מִבֵּית הַנָּשִׁים עַד־בֵּית הַמֶּלֶךְ:

14 בְּעָרֵב הִיא בָּאָה וּבְבֹקֶר הִיא שָׁבָה אֶל־בֵּית הַנָּשִׁים

שְׁנֵי אֱלִידִים שֶׁעֲשָׂנוּ סָרִיס הַמֶּלֶךְ שֶׁמֶר הַפִּילֹגִשִׁים

לֹא־תָבוֹא עוֹד אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי אִם־חֲפֹץ בָּהּ הַמֶּלֶךְ

וַיִּנְקְרָאָהּ בְּשֵׁם:

15 וּבַהֲגִיעַ תֵּר־אֶסְתֵּר בִּתְ־אֲבִיחַיִל דִּד מְרַדְּכִי אֲשֶׁר

לָקַח־לוֹ לְבַת לְבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ לֹא בִקְשָׁה דְבָר כִּי אִם

אֶת־אֲשֶׁר יֹאמַר הִנֵּי סָרִיס־הַמֶּלֶךְ שֶׁמֶר הַנָּשִׁים וְתֵהִי

אֶסְתֵּר נִשְׂאֵת חַן בְּעֵינַי כָּל־רְאִיָּה:

16 וַתִּלְקַח אֶסְתֵּר אֶל־הַמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוּשׁ אֶל־בֵּית מַלְכוּתוֹ

בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׁירִי הוּא־חֹדֶשׁ טִבֵּת בְּשַׁנְת־שֶׁבַע לְמַלְכוּתוֹ:

17 וַיֵּיָאֵב הַמֶּלֶךְ אֶת־אֶסְתֵּר מִכָּל־הַנָּשִׁים וַתִּשְׂאֵתֵן וַחֲסֹד

לִפְנָיו מִכָּל־הַבְּתוּלֹת וַיִּשֶׂם כְּתֵר־מַלְכוּת בְּרֹאשָׁהּ

וַיִּמְלִיכָהּ תַּחַת וְשֵׁתִי:

18 וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ מִשְׁתֵּה גְדוֹל לְכָל־שָׂרָיו וְעַבְדָּיו אֶת

מִשְׁתֵּה אֶסְתֵּר וַהֲנַחָה לְמַדְיָנוֹת עָשָׂה וַיִּתֵּן מִשְׂאֵת כִּי־

הַמֶּלֶךְ:

19 וּבַהֲקַבֵּץ בַּתּוּלוֹת שְׁנִית וּמְרַדְּכִי יָשַׁב בְּשַׁעַר־הַמֶּלֶךְ:

20 אֵין אֶסְתֵּר מִגֵּדַת מוֹלְדָתָהּ וְאֶת־עִמָּה כַּאֲשֶׁר צָוָה

עָלֶיהָ מְרַדְּכִי וְאֶת־מֵאֵמַר מְרַדְּכִי אֶסְתֵּר עָשָׂה כַּאֲשֶׁר

20 Ester dosud nic neoznámila o svém původu a o svém lidu, jak jí Mordokaj přikázal. Řídila se jeho slovy, jako když byla u něho a on ji vychovával.-

21 V oněch dnech, kdy Mordokaj seděl v královské bráně, rozlétli se Bigtan a Tereš, dva královi dvořané ze strážců prahu, a chtěli vztáhnout ruku na krále Achašveróše.

22 Ale Mordokaj se o té věci dozvěděl, oznámil to královně Esteře a Ester to řekla Mordokajovým jménem králi.

23 Záležitost se vyšetřila, vina byla prokázána a oba byli pověšeni na kůl. Pak to bylo zapsáno před králem do Knihy letopisů.

Ester 3:1 Po těch událostech povýšil král Achašveróš Hamana, syna Hamedatova, Agagovce, a povznesl jej. Postavil jeho křeslo nad křesla všech velmožů, které měl při sobě.

2 Všichni královi služebníci, kteří zasedali v královské bráně, klekali a klaněli se před Hamanem, neboť tak přikázal král. Ale Mordokaj neklekal a neklaněl se.

3 Královi služebníci, kteří zasedali v královské bráně, se Mordokaje tázali: "Proč přestupuješ králův příkaz?"

4 Říkali mu to den co den, ale on jako by je neslyšel. Tak to oznámili Hamanovi, aby viděli, ob stojí-li Mordokajovo odůvodnění. Oznámil jim totiž, že je žid.

5 Když si Haman všiml, že Mordokaj před ním nekleká a že se neklaní, byl pln rozhořčení.

6 Bylo mu však příliš málo vztáhnout ruku na Mordokaje samotného, protože mu oznámili, z jakého lidu Mordokaj pochází. Proto Haman usiloval vyhladit v celém Achašveróšově království všechny židy, lid Mordokajův.

7 V prvním měsíci, to je v měsíci nísanu, v dvanáctém roce vlády krále

הִיְתָה בְּאִמְנָה אֶתּוֹ: ס

21 בַּיָּמִים הָהֵם וּמְרַדְכֵי יָשָׁב בְּשַׁעַר־הַמֶּלֶךְ קִצְף בְּגִתָּן וַתֵּרֶשׁ שְׁנֵי־סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁמֵרֵי הַסֶּף וַיִּבְקְשׁוּ לְשַׁלַּח יָד בַּמֶּלֶךְ אַחְשֵׁוּרֶשׁ:

22 וַיּוֹרֵעַ הַדָּבָר לְמְרַדְכֵי וַיַּגִּד לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לַמֶּלֶךְ בְּשֵׁם מְרַדְכֵי:

23 וַיִּבְקֶשׁ הַדָּבָר וַיִּמְצָא וַיִּתְּלוּ שְׁנֵיהֶם עַל־עֵץ וַיִּכְתֹּב בְּסֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ: ז

WTT Esther 3: אַחְשֵׁוּרֶשׁ אֶתְהַמָּן בֶּן־הַמְּדָתָא הָאֲנִי וַיִּנְשְׂאֵהוּ וַיִּשֶׂם

אֶת־כִּסְאוֹ מֵעַל כָּל־הַשְּׂרִים אֲשֶׁר אֶתּוֹ:

2 וְכָל־עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ כָּרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לְהֵמָּן כִּי־כֵן צִוְּה־לוֹ הַמֶּלֶךְ וּמְרַדְכֵי לֹא יִכְרַע וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה:

3 וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ לְמְרַדְכֵי מַדּוּעַ אַתָּה עוֹבֵר אֶת מִצְוֹת הַמֶּלֶךְ:

4 וַיְהִי (בְּאִמְרָם) [כְּאִמְרָם] אֵלָיו יוֹם יוֹם וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם וַיַּגִּידוּ לְהֵמָּן לְרֹאוֹת הַיַּעֲמָדוֹ דְּבָרֵי מְרַדְכֵי כִּי־הִגִּיד לָהֶם אֲשֶׁר־הוּא יְהוּדִי:

5 וַיֵּרָא הֵמָּן כִּי־אֵין מְרַדְכֵי כָרַע וּמִשְׁתַּחֲוֶה לוֹ וַיִּמְלֹא הֵמָּן חֲמָה:

6 וַיִּבֶז בְּעֵינָיו לְשַׁלַּח יָד בְּמְרַדְכֵי לְבַדּוֹ כִּי־הִגִּידוּ לוֹ אֶת־עַם מְרַדְכֵי וַיִּבְקֶשׁ הֵמָּן לְהַשְׁמִיד אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־מַלְכוּת אַחְשֵׁוּרֶשׁ עִם מְרַדְכֵי:

7 בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא־חֹדֶשׁ נִיסָן בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה לַמֶּלֶךְ אַחְשֵׁוּרֶשׁ הַפִּיל פּוּר הוּא הַגּוֹרָל לְפָנֵי הֵמָּן

Achašveróše vrhali před Hamanem púr, to znamená los, pro jednotlivé dny a měsíce až po dvanáctý, to je měsíc adar.

8 Tu řekl Haman králi Achašveróšovi: "Je tu jakýsi lid, roztroušený a oddělený mezi národy po všech krajinách tvého království. Jejich zákony jsou odchylné od zákonů všech národů a zákony královskými se neřídí.

Král z toho nemá žádný prospěch, když je trpí.

9 Uzná-li král za vhodné, nechť dá písemný příkaz, aby byli zahubeni. Odvážím do rukou úředníků deset tisíc talentů stříbra, aby je uložili do královských pokladů."

10 Král sňal z ruky svůj pečetní prsten a dal jej Agagovci Hamanovi, synu Hamedatovu, protivníkovi židů.

11 Potom řekl král Hamanovi: "Je ti dáno to stříbro i ten lid; nalož s ním, jak uznáš za dobré."

12 Třináctého dne prvního měsíce byli povoláni královští písaři a bylo zapsáno vše, co přikázal Haman královským satrapům a místodržitelům v jednotlivých krajinách a velmožům z jednotlivých národů, pro každou krajinu jejím písmem a pro každý národ jeho jazykem. Psalo se jménem krále Achašveróše a pečtilo se královým prstenem.

13 Dopisy byly poslány po rychlých poslech do všech králových krajin, aby vyhladili, povraždili a zahubili všechny židy od mládence po starce, děti i ženy, v jednom dni, třináctého dne dvanáctého měsíce - to je měsíc adar; a kořist po nich aby si vzali jako lup.

14 Opis spisu měl být vydán jako zákon všude ve všech krajinách a zveřejněn všem národům, aby byly přichystány na ten den.

15 Spěšně vyjeli rychlí poslové, jak král uložil, sotvaže byl ten zákon na hradě v Šúšanu vydán. Král a Haman pak zasedli k pití, zatímco v městě Šúšanu zavládl rozruch.

מִיּוֹם לַיּוֹם וּמִחֹדֶשׁ לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם-עָשָׂר הוּא-חֹדֶשׁ אָדָר: ס
8 וַיֹּאמֶר הֶמֶן לְמֶלֶךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ יִשְׁנוּ עִם-אֶחָד מִפְּזָר
וּמִפְּרָד בֵּין הָעַמִּים בְּכָל מְדִינוֹת מְלָכוּתְךָ וְדַתֵּיהֶם
שְׁנוֹת מִכָּל-עַם וְאֶת-דַּתִּי הַמֶּלֶךְ אֵינָם עֹשִׂים וְלַמֶּלֶךְ
אֵין-שׂוּהָ לְהַנִּיחָם:

9 אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב יִכְתֹּב לְאַבְדָּם וְעַשְׂרַת אֲלָפִים
כֶּסֶף-כֶּסֶף אֲשָׁקוּל עַל-יְדֵי עַשֵׂי הַמְּלָאכָה לְהָבִיא
אֶל-גַּנְזֵי הַמֶּלֶךְ:

10 וַיִּסַּר הַמֶּלֶךְ אֶת-טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתְּנָהּ לְהֶמֶן
בֶּן-הַמְדָתָא הָאֲנָנִי צָרַר הַיְהוּדִים:

11 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהֶמֶן הַכֶּסֶף נָתוּן לְךָ וְהָעַם לַעֲשׂוֹת
בו כַּטוֹב בְּעֵינֶיךָ:

12 וַיִּקְרְאוּ סִפְרֵי הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּשָׁלוּשָׁה עָשָׂר
יוֹם בו וַיִּכְתֹּב כְּכָל-אֲשֶׁר-צִוָּה הֶמֶן אֶל

אֲחַשְׁוֵרְפָנֵי-הַמֶּלֶךְ וְאֶל-הַפְּחוֹת אֲשֶׁר עַל-מְדִינָהּ וּמְדִינָהּ
וְאֶל-שָׂרֵי עַם וְעַם מְדִינָהּ וּמְדִינָהּ כְּכַתְּבָהּ וְעַם וְעַם
כָּל-שָׁנוֹ בִּשְׁם הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ נִכְתָּב וּנְחַתֵּם בְּטַבַּעַת
הַמֶּלֶךְ:

13 וּנְשַׁלְּוּחַ סִפְרִים בְּיַד הַרְצִים אֶל-כָּל-מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ
לְהַשְׁמִיד לְהַרְגַּ וּלְאַבֵּד אֶת-כָּל-הַיְהוּדִים מִנְּעַר וְעַד-זָקֵן
טָף וְנָשִׁים בַּיּוֹם אֶחָד בְּשָׁלוּשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם-עָשָׂר
הוּא-חֹדֶשׁ אָדָר וּשְׁלָלָם לְבוֹז:

14 פִּתְשָׁנִן הַכְּתָב לְהַנְתֵּן דָּת בְּכָל-מְדִינָהּ וּמְדִינָהּ גְלוּי
לְכָל-הָעַמִּים לְהִיּוֹת עֵתָדִים לַיּוֹם הַזֶּה:

15 הַרְצִים יֵצְאוּ דְחוּפִים בְּדַבַּר הַמֶּלֶךְ וְהָדַת נִתְּנָה
בְּשׁוֹשֵׁן הַבִּירָה וְהַמֶּלֶךְ וְהֶמֶן יֵשְׁבוּ לְשִׁתּוֹת וְהָעִיר שׁוֹשֵׁן
נְבוֹכָה: פ

Ester 4:1 Mordokaj se dozvěděl o všem, co se stalo. Roztrhl svůj šat, oblékl žíněné roucho a posypal si hlavu popelem. Vyšel doprostřed města a převelice hořekoval.

2 Tak došel až před královskou bránu; do královské brány totiž nebylo dovoleno vejít v žíněném rouchu.

3 A všude, v každé krajině, kamkoli se dostal králův výrok, totiž jeho zákon, konali židé velké smuteční obřady s postem, pláčem a naříkáním; mnohým se staly lůžkem žíněné roucho a popel.

4 Tu přišly Esteřiny dívky a její kleštěnci a oznámili jí to. Královnu sevřela nesmírná úzkost. Poslala šaty, aby Mordokaje oblékli a sňali z něho žíněné roucho, ale on je nepřijal.

5 Ester tedy zavolala Hatáka z královských dvořanů, který byl ustanoven osobně pro ni, a přikázala mu, aby od Mordokaje vyzvěděl, co se děje a proč si tak počíná.

6 Haták vyšel k Mordokajovi na městské prostranství před královskou branou.

7 Mordokaj mu oznámil všechno, co ho potkalo, i obnos stříbra, které Haman slíbil odvážit do královských pokladů za židy, aby byli zahubeni.

8 Dal mu také opis vydaného zákona o jejich vyhlazení, který byl vydán v Šúšanu, aby jej ukázal Esteře a oznámil jí to, též aby jí vyřídil příkaz, ať vejde ke králi prosit ho o milost a přimluvit se u něho za svůj lid.

9 Haták přišel a oznámil Esteře Mordokajův vzkaz.

10 Ester však řekla Hatákovi a přikázala mu vyřídít Mordokajovi:

11 "Všichni královi služebníci i lid králových krajin vědí, že pro každého muže i ženu, kteří by bez pozvání vešli do vnitřního nádvoří ke králi, platí jediný zákon - usmrtit! Jen ten, k němuž král vztáhne zlaté žezlo, zůstane naživu. Já jsem už třicet dní nebyla zavolána, abych vešla ke králi."

WTT Esther 4:1 ומִרְדֵּכָי יָדַע אֶת־כָּל־אֲשֶׁר נַעֲשָׂה וַיִּקְרַע מִרְדֵּכָי אֶת־בְּגָדָיו וַיִּלְבַּשׁ שָׂק וַאֲפֹר וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעִיר וַיִּזְעַק זַעֲקָה גְדֹלָה וּמְרָה:

2 וַיָּבֹא עַד לַפְּנֵי שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ כִּי אֵין לָבוֹא אֶל־שַׁעַר הַמֶּלֶךְ בַּלְבוּשׁ שָׂק:

3 וּבְכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה מְקוֹם אֲשֶׁר דִּבְרַתְהֶם מֶלֶךְ וְדָתוֹ מְגִיעַ אֲבָל גְּדוֹל לַיהוּדִים וְצוּם וּבְכִי וּמְסַפֵּד שָׂק וַאֲפֹר יַצַּע לְרַבִּים:

(וַתְּבוֹאֵינָה) [וַתְּבוֹאֵנָה] נְעוּרוֹת אֶסְתֵּר וְסָרִיסֶיהָ וַיִּגִּידוּ לָהּ וַתַּחֲלֹחַל הַמֶּלֶכָה מְאֹד וַתִּשְׁלַח בְּגָדִים לְהַלְבִּישׁ אֶת־מִרְדֵּכָי וּלְהַסִּיר שָׂקוֹ מֵעָלָיו וְלֹא קִבַּל:

5 וַתִּקְרָא אֶסְתֵּר לְהַתִּיךְ מְסָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר הָעֵמִיד לַפְּנֵיהָ וַתִּצְוֶהוּ עַל־מִרְדֵּכָי לְרַעַת מַה־זֶּה וְעַל־מַה־זֶּה:

6 וַיֵּצֵא הַתִּיךְ אֶל־מִרְדֵּכָי אֶל־רְחוֹב הָעִיר אֲשֶׁר לַפְּנֵי שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ:

7 וַיִּגִּדְלוּ מִרְדֵּכָי אֶת כָּל־אֲשֶׁר קָרְחוּ וְאֵת פְּרֻשַׁת הַכֶּסֶף אֲשֶׁר אָמַר הַמֶּן לְשָׁקוֹל עַל־גְּנֹזֵי הַמֶּלֶךְ (בְּיְהוּדִים) [בְּיְהוּדִים] לְאַבְדָּם:

8 וְאֶת־פַּתְשָׁנָן כְּתַב־הַדָּת אֲשֶׁר־נָתַן בְּשׁוֹשֵׁן לְהַשְׁמִידָם נָתַן לוֹ לְהַרְאוֹת אֶת־אֶסְתֵּר וּלְהַגִּיד לָהּ וּלְצַוֹּת עָלֶיהָ לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ לְהַתְחַנֵּן־לוֹ וּלְבַקֵּשׁ מִלְּפָנָיו עַל־עַמָּה:

9 וַיָּבֹא הַתִּיךְ וַיִּגִּד לְאֶסְתֵּר אֵת דִּבְרֵי מִרְדֵּכָי:

10 וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהַתִּיךְ וַתִּצְוֶהוּ אֶל־מִרְדֵּכָי:

11 כָּל־עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ וְעַם־מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ יוֹדְעִים אֲשֶׁר כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יָבֹא־אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַחֹצֵר הַפְּנִימִית אֲשֶׁר לֹא־יִקְרָא אַחַת דָּתוֹ לְהַמִּית לְבַד מֵאֲשֶׁר יוֹשִׁיטְלוּ הַמֶּלֶךְ אֶת־שִׁרְבִישׁ הַזֶּהֶב וְחָיָה וְאֲנִי לֹא נִקְרָאתִי לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ זֶה שְׁלוֹשִׁים יוֹם:

- 12 Esteřin vzkaz oznámili Mordokajovi.
 13 Mordokaj však vzkázal Esteře: "Nedomnívej se, že v domě králově vyvázneš životem, jediná ze všech židů.
 14 Budeš-li v tuto chvíli skutečně mlčet, úleva a osvobození přijde židům odjinud, ale ty a dům tvého otce zahynete. Kdo ví, zda jsi nedosáhla královské hodnosti právě pro chvíli, jako je tato."
 15 Ester dala odpovědět Mordokajovi:
 16 "Jdi, shromažď všechny židy, kteří jsou v Šúšanu, a postěte se za mne. Nejezte a nepijte po tři dny, v noci ani ve dne. Také já a mé dívky se budeme takto postit. Potom půjdu ke králi, třebaže to není podle zákona. Mám-li zahynout, zahynu."
 17 Mordokaj odešel a učinil všechno, co mu Ester přikázala.

Ester 5:1 Třetího dne si Ester oblékla královské roucho a stanula na vnitřním nádvoří králova domu proti královu domu. Král seděl na svém královském trůnu v královském domě proti vchodu do domu.
 2 Jakmile spatřil královnu Esteru stojící na nádvoří, získala jeho přízeň. Král vztáhl k Esteře zlaté žezlo, které držel v ruce. Ester se přiblížila a dotkla se hlavice žezla.
 3 Tu jí král řekl: "Co ti je, královno Ester? Jaká je tvá žádost? Až do poloviny království ti bude dáno."
 4 Ester odpověděla: "Uzná-li král za vhodné, nechť král s Hamanem přijde dnes na hostinu, kterou jsem pro něho připravila."
 5 Král řekl: "Rychle jděte pro Hamana, ať se splní Esteřino přání!" I přišel král s Hamanem na hostinu, kterou Ester připravila.
 6 Když popíjeli víno, řekl král Esteře: "Jaká je tvá prosba? Bude ti splněna. Jaká je tvá žádost? Až do poloviny království ti bude vyhověno."

12 וַיַּגִּידוּ לְמָרְדֳּכָי אֶת דְּבַר אֶסְתֵּר: ָ
 13 וַיֹּאמֶר מָרְדֳּכָי לְהָשִׁיב אֶל־אֶסְתֵּר אֶל־תְּדַמֵּי בְּנַפְשְׁךָ לְהַמְלִיט בֵּית־הַמֶּלֶךְ מִכָּל־הַיְּהוּדִים:
 14 כִּי אִם־תִּחְרַשׁ תִּחְרִישִׁי בְּעַת הַזֹּאת רוּחַ וְהִצְלָה יַעֲמֹד לַיְּהוּדִים מִמָּקוֹם אַחֵר וְאֵת וּבֵית־אָבִיךָ תֵּאבְדוּ וְמִי יוֹדֵעַ אִם־לָעַת כָּזֹאת הִנְעַת לְמַלְכוּת:
 15 וְתֹאמַר אֶסְתֵּר לְהָשִׁיב אֶל־מָרְדֳּכָי:
 16 לֵךְ כְּנוֹס אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים הַנִּמְצָאִים בְּשׁוֹשַׁן וְצוּמוּ עָלַי וְאֶל־תֹּאכְלוּ וְאֶל־תִּשְׁתּוּ שְׁלֹשַׁת יָמִים לַיְלָה וַיּוֹם גַּם־אֲנִי וְנִעַרְתִּי אֲצוּם כֵּן וּבְכֵן אָבוּא אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא־יָכַח וְכֹאֲשֶׁר אָבְדָתִי אָבְדָתִי:
 17 וַיַּעֲבֵר מָרְדֳּכָי וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוְתָהּ עָלָיו אֶסְתֵּר: ֵ

WTT Esther 5:1 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַתִּלְבַּשׁ אֶסְתֵּר מַלְכוּת וַתַּעֲמֵד בַּחֲצַר בֵּית־הַמֶּלֶךְ הַפְּנִימִית נֹכַח בֵּית הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ בְּבֵית הַמַּלְכוּת נֹכַח פֶּתַח הַבַּיִת:
 2 וַיְהִי כִּרְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת־אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עֹמֶדֶת בַּחֲצַר נִשְׂאָה חֵן בְּעֵינָיו וַיּוֹשֵׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֶת־שֵׁרְבִיט הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר וַתִּגַּע בְּרֹאשׁ הַשֵּׁרְבִיט: ֵ
 3 וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה־לְּךָ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וּמַה־בִּקְשָׁתְךָ עַד־חֲצֵי הַמַּלְכוּת וַיִּנָּתֵן לָּהּ:
 4 וְתֹאמַר אֶסְתֵּר אֶם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן הַיּוֹם אֶל־הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי לוֹ:
 5 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מֵהָרוּ אֶת־הָמָן לַעֲשׂוֹת אֶת־דְּבַר אֶסְתֵּר וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן אֶל־הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר־עָשָׂתָה אֶסְתֵּר:
 6 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר בְּמִשְׁתֵּה הַיַּיִן מַה־שָּׂאלְתְּךָ וַיִּנָּתֵן לָּהּ וּמַה־בִּקְשָׁתְךָ עַד־חֲצֵי הַמַּלְכוּת וַתַּעַשׂ:

7 Ester odpověděla: "Toto je má prosba a žádost:

8 Jestliže jsem získala královu přízeň a jestliže král uzná za vhodné splnit mou prosbu a vyhovět mé žádosti, nechť opět přijde král s Hamanem na hostinu, kterou pro ně připravím; zítra pak učiním, jak praví král."

9 Onoho dne vyšel Haman rozradostněný a rozjařený. Avšak když spatřil v královské bráně Mordokaje, že nepovstal ani se před ním netřásl strachem, byl naplněn Haman proti Mordokajovi rozhořčením.

10 Ale ovládl se a šel domů. Pak poslal pro své oblíbence a pro svou ženu Zereš.

11 Vypočítával jim slávu svého bohatství a množství svých synů i všechno, čím ho král povýšil a povznesl nad velmože a královny služebníky.

12 A pokračoval: "Kromě toho nepozvala královna Ester na hostinu, kterou připravila, nikoho jiného než mne spolu s králem, a také na zítřek jsem k ní pozván spolu s králem.

13 Ale z toho všeho nic nemám, dokud se musím dívat na toho žida Mordokaje, jak sedí v královské bráně."

14 Tu mu řekla jeho žena Zereš i všichni jeho oblíbenci: "Ať udělají kůl vysoký padesát loket, a ráno řekni králi, aby naň Mordokaje pověsili. Jdi na hostinu s králem radostně." Hamanovi se ta řeč líbila a dal udělat kůl.

Ester 6:1 Oné noci spánek od krále prchal. Poručil tedy, aby přinesli Knihu letopisů památných událostí a ty byly králi předčítány.

2 Našel se zápis, jak Mordokaj oznámil na Bigtanu a Tereše, dva královny dvořany ze strážců prahu, že chtěli na krále Achašveróše vztáhnout ruku.

7 וַתַּעַן אֶסְתֵּר וַתֹּאמֶר שְׂאֵלְתִי וּבִקְשָׁתִי:

8 אִם-מִצָּאֹתֵי חַן בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְאִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב לָתֵת אֶת-שְׂאֵלְתִי וְלַעֲשׂוֹת אֶת-בִּקְשָׁתִי יָבֹא הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן אֶל-הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר אַעֲשֶׂה לָּהֶם וּמָחָר אַעֲשֶׂה כְּדַבַּר הַמֶּלֶךְ:

9 וַיֵּצֵא הַמֶּן בַּיּוֹם הַהוּא שְׂמֵחַ וְטוֹב לֵב וּכְרָאוֹת הַמֶּן אֶת-מֶרְדֳּכָי בַּשַּׁעַר הַמֶּלֶךְ וְלֹא-קָם וְלֹא-זָע מִמֶּנּוּ וַיִּמְלֵא הַמֶּן עַל-מֶרְדֳּכָי חֲמָה:

10 וַיִּתְאַפֵּק הַמֶּן וַיָּבֹא אֶל-בֵּיתוֹ וַיִּשְׁלַח וַיָּבֵא אֶת-אֲהֻבָיו וְאֶת-זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ:

11 וַיִּסְפֹּר לָהֶם הַמֶּן אֶת-כְּבוֹד עֲשָׂרוֹ וְרַב בָּנָיו וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר גָּדְלוֹ הַמֶּלֶךְ וְאֵת אֲשֶׁר נִשְׂאוֹ עַל-הַשְּׂרִיִּים וְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ:

12 וַיֹּאמֶר הַמֶּן אִף לֹא-הִבִּיֵּאָה אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עִם-הַמֶּלֶךְ אֶל-הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר-עָשְׂתָה כִּי אִם-אוֹתִי וְגַם-לְמָחָר אֲנִי קְרוֹאֶלָּה עִם-הַמֶּלֶךְ:

13 וְכַל-זֶה אֵינְנוֹ שׁוֹה לִי בְכָל-עֵת אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה אֶת-מֶרְדֳּכָי הַיְּהוּדִי יוֹשֵׁב בַּשַּׁעַר הַמֶּלֶךְ:

14 וַתֹּאמֶר לוֹ זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וְכָל-אֲהֻבָיו יַעֲשׂוּ-עֵץ גְּבוּהַ חֲמִשִּׁים אַמָּה וּבִבְקָר אָמַר לַמֶּלֶךְ וַיִּתְּלוּ אֶת-מֶרְדֳּכָי עָלָיו וּבֹא-עִם-הַמֶּלֶךְ אֶל-הַמִּשְׁתֶּה שְׂמֵחַ וַיֵּיטֵב הַדְּבָר לִפְנֵי הַמֶּן וַיַּעַשׂ הָעֵץ: פ

WTT Esther 6: בלילה ההוא נדרה שנת המלך ויאמר להביא את-ספר הזכרונות דברי הימים ויהיו נקראים לפני המלך:

2 וימצא כתוב אשר הגיד מרדכי על-בגתנא ותדוש שני סריסי המלך משמרי הסף אשר בקשו לשלח יד

3 Král se otázal: "Jaká pocta a jaké povýšení byly za to Mordokajovi uděleny?" Královští panoši, kteří ho obsluhovali, odvětili: "Nedostal vůbec nic."

4 Tu se král otázal: "Kdo je na nádvoří?" Mezitím přišel na vnější nádvoří králova domu Haman promluvit si s králem, aby dal pověsit Mordokaje na kůl, který pro něho připravil.

5 Panošové řekli králi: "To je Haman, stojí na nádvoří." A král řek: "Ať vstoupí!"

6 Haman vstoupil a král se ho otázal: "Co se má stát s mužem, kterého chce král poctít?" Haman si v duchu řekl: "Koho jiného než mne by chtěl král poctít?"

7 A odvětil králi: "Muži, kterého chce král poctít,

8 ať přinesou královské roucho, které oblékal král, a přivedou koně, na němž jezdil král, a na jeho hlavu ať vloží královskou korunu.

9 Roucho a kůň ať jsou odevzdány do rukou některého z královských velmožů a šlechticů, oni ať obléknou muže, kterého chce král poctít, ať ho na koni provedou po městském prostranství a před ním provolávají: Tak se jedná s mužem, kterého chce král poctít!"

10 Nato řekl král Hamanovi: "Pospěš, vezmi roucho a koně, jak jsi pověděl, a učiň tak židu Mordokajovi, který sedí v královské bráně. Nezanedbej ani slova z toho, co jsi pověděl!"

11 Haman tedy vzal roucho a koně, oblékl Mordokaje a provedl jej na koni po městském prostranství a provolával před ním: "Tak se jedná s mužem, kterého chce král poctít!"

12 Mordokaj se vrátil do královské brány, zatímco Haman spěchal domů smuten a se zakrytou hlavou.

13 Vypravoval své ženě Zereši a všem svým oblíbencům všechno, co ho

בַּמֶּלֶךְ אַחְשֵׁרוּשׁ:

3 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־נַּעֲשֶׂה יָקָר וְגִדּוּלָה לְמֹרְדֵכִי עַל־זֶה וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁרָתָיו לֹא־נַעֲשֶׂה עִמּוֹ דָּבָר:

4 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִי בַחֲצַר וְהֵמֶן בָּא לְחַצֵּר בֵּית־הַמֶּלֶךְ הַחִיצוֹנָה לֵאמֹר לְמֶלֶךְ לְתִלּוֹת אֶת־מֹרְדֵכִי עַל־הָעֵץ אֲשֶׁר־הֵכִין לוֹ:

5 וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הִנֵּה הֵמֶן עֹמֵד בַּחֲצַר וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יָבוֹא:

6 וַיָּבֹאוּ הֵמֶן וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ מַה־לַּעֲשׂוֹת בְּאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ וַיֹּאמֶר הֵמֶן בְּלִבּוֹ לְמִי יַחֲפֹץ הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת יָקָר יוֹתֵר מִמֶּנִּי:

7 וַיֹּאמֶר הֵמֶן אֶל־הַמֶּלֶךְ אִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ:

8 יָבִיאוּ לְבוּשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לְבִשְׁבוּ הַמֶּלֶךְ וְסוּס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר נָתַן פֶּתֶר מַלְכוּת בְּרֵאשׁוֹ:

9 וְנָתַן הַלְּבוּשׁ וְהַסּוּס עַל־יַד־אִישׁ מִשְׁרָי הַמֶּלֶךְ הַפְּרָתִימִים וְהַלְּבִישׁוּ אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ וְהִרְפִּיבֵהוּ עַל־הַסּוּס בְּרַחוּב הָעִיר וְקָרְאוּ לְפָנָיו כָּכָה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ:

10 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהֵמֶן מַה־רַק אֶת־הַלְּבוּשׁ וְאֶת־הַסּוּס כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַעֲשֶׂה־כֵּן לְמֹרְדֵכִי הַיְּהוּדִי הַיּוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ אֶל־תִּפְּל דָּבָר מְכַל אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

11 וַיִּקַּח הֵמֶן אֶת־הַלְּבוּשׁ וְאֶת־הַסּוּס וַיִּלְבַּשׁ אֶת־מֹרְדֵכִי וַיִּרְפִּיבֵהוּ בְּרַחוּב הָעִיר וַיִּקְרָא לְפָנָיו כָּכָה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ:

12 וַיָּשָׁב מֹרְדֵכִי אֶל־שַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְהֵמֶן נִדְּחָף אֶל־בֵּיתוֹ אָבֵל וַחֲפוּי רֵאשׁ:

13 וַיְסַפֵּר הֵמֶן לְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וּלְכָל־אֶהְבָּיו אֵת כָּל־אֲשֶׁר קָרְהוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ חֲכָמָיו וְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ אִם מִזְרַע

potkalo. I řekli mu jeho mudrci a jeho žena: "Je-li Mordokaj, který je počátkem tvého pádu, původu židovského, nic proti němu nezmůžeš, ale podleheš mu."

14 Ještě s ním rozmlouvali, když dorazili královi dvořané a spěšně odvedli Hamana na hostinu, kterou připravila Ester.

Ester 7:1 I přišel král s Hamanem opět, aby popíjeli ve společnosti královny Estery.

2 Také tohoto druhého dne, když popíjeli víno, otázal se král Estery: "Jaká je tvá prosba, královno Ester? Bude ti splněna. Jaká je tvá žádost? Až do poloviny království bude ti vyhověno."

3 Královna Ester odpověděla: Jestliže jsem získala tvou přízeň, králi, a uzná-li král za vhodné, nechť je mi na mou prosbu darován můj život a na mou žádost můj lid.

4 Vždyť jsme byli prodáni, já i můj lid, aby nás vyhladili, povraždili a zahubili. Kdybychom byli prodáni jen za otroky a otrokyně, mlčela bych, neboť takové soužení by nebylo hodno, aby se jím král obtěžoval."

5 Zeptal se král Achašveróš, zeptal se královny Estery: "Kdo je to a kde je ten, který se opovážil udělat něco takového?"

6 Ester odpověděla: "Tím protivníkem a nepřítelem je ten zloduch Haman." Haman zůstal před králem a královnou ochromen.

7 Rozhořčený král povstal od popíjení vína a odešel do zahrady u paláce. Haman pristoupil, aby si od královny Estery vyprosil život, neboť viděl, že na něj dopadne králova zloba.

8 Když se král vracel ze zahrady u paláce do domu, kde popíjeli víno, padl Haman právě na pohovku, na níž byla Ester. Tu se král rozkřikl: "To chceš dokonce u mne v domě učinit královně násilí?" Sotva to slovo z králových úst vyšlo, zakryli Hamanovi tvář.

הַיְהוּדִים מְרַדְּכֵי אֲשֶׁר הִחְלוּ לְנַפֵּל לְפָנָיו לְאַתּוּכַל
לוֹ כִּי־נִפּוֹל תִּפּוֹל לְפָנָיו:

14 עוֹדֵם מְדַבְּרִים עִמּוֹ וְסָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ הִגִּיעוּ וַיִּבְהִלוּ
לְהֵבִיא אֶת־הֶמָּן אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־עָשְׂתָה אֶסְתֵּר:

WTT Esther 7:1 וַיָּבֵא הַמֶּלֶךְ וְהֶמָּן לַשְּׁתוּת עִם־אֶסְתֵּר
הַמַּלְכָּה:

2 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר גַּם בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי בַּמִּשְׁתֶּה הַיּוֹם
מִה־שְׁאַלְתְּךָ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְתַנְתֵּן לִךְ וּמִה־בִקְשָׁתְךָ
עַד־חֲצֵי הַמַּלְכוּת וְתַעַשׂ:

3 וַתַּעַן אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמֶר אִם־מְצָאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ
הַמֶּלֶךְ וְאִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב תַּנְתֵּן־לִי נַפְשִׁי בְּשִׂאלָתִי
וְעַמִּי בְּבִקְשָׁתִי:

4 כִּי נִמְכַרְנוּ אֲנִי וְעַמִּי לְהַשְׁמִיד לְהַרוֹג וּלְאַבֵּד וְאֵלּוּ
לְעַבְדִּים וְלִשְׁפָחוֹת נִמְכַרְנוּ הִחַרְשָׁתִי כִּי אֵין הֲצַר שׁוּהָ
בְּנֹזֶק הַמֶּלֶךְ: ס

5 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אַחְשׁוּרוּשׁ וַיֹּאמֶר לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה מִי
הוּא זֶה וְאִי־זֶה הוּא אֲשֶׁר־מְלֹאוֹ לְבוֹ לַעֲשׂוֹת כֵּן:

6 וַתֹּאמֶר־אֶסְתֵּר אִישׁ צַר וְאוֹיֵב הֶמָּן הָרַע הַזֶּה וְהֶמָּן
נִבְעַת מִלְּפָנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַמַּלְכָּה:

7 וְהַמֶּלֶךְ קָם בַּחֲמָתוֹ מִמִּשְׁתֵּה הַיּוֹם אֶל־גַּנַּת הַבַּיִת
וְהֶמָּן עָמַד לְבַקֵּשׁ עַל־נַפְשׁוֹ מֵאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה כִּי רָאָה
כִּי־כָלְתָה אֵלָיו הָרַעָה מֵאֵת הַמֶּלֶךְ:

8 וְהַמֶּלֶךְ שָׁב מִגַּנַּת הַבַּיִת אֶל־בֵּית מִשְׁתֵּה הַיּוֹם וְהֶמָּן
נָפַל עַל־הַמִּטָּה אֲשֶׁר אֶסְתֵּר עָלֶיהָ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲגַם
לְכַבּוֹשׁ אֶת־הַמַּלְכָּה עַמִּי בַּבַּיִת הַדָּבָר יֵצֵא מִפִּי הַמֶּלֶךְ
וּפָנֵי הֶמָּן חָפוּ: ס

9 Charbóna, jeden z kleštěnců, prohodil před králem: "Vždyť je tu také kůl, jež připravil Haman pro Mordokaje, který promluvil ve prospěch králův. Stojí u Hamanova domu, vysoký padesát loket." A král řekl: "Pověste ho na něj!"

10 Pověsili tedy Hamana na kůl, který postavil pro Mordokaje, a královo rozhořčení se uklidnilo.

Ester 8:1 Onoho dne dal král Achašveroš královně Esteře dům Hamana, protivníka židů. A Mordokajovi se dostalo přístupu před krále, protože Ester oznámila, čím jí je.

2 Král sňal svůj pečetní prsten, který dal odebrat Hamanovi, a dal jej Mordokajovi. A Ester ustanovila Mordokaje nad Hamanovým domem.

3 Ester se však znovu přimlouvala před králem, padla mu k nohám a s pláčem ho prosila o milost, aby odvrátil pohromu, chystanou Agagovcem Hamanem, a to, co zamýšlel proti židům.

4 Král vztáhl k Esteře zlaté žezlo; tu Ester vstala, postavila se před krále

5 a řekla: "Jestliže král uzná za vhodné a já jsem získala jeho přízeň, jestliže to král považuje za přijatelné a má ve mně zalíbení, necht' je napsáno, aby vrátili ty dopisy obsahující záměr Agagovce Hamana, syna Hamedatova, v nichž dal napsat, aby ve všech královských krajinách zahubili židy.

6 Neboť jak bych mohla přihlížet pohromě, která má postihnout můj lid? Jak bych mohla přihlížet záhubě svého rodu?"

7 Král Achašveroš královně Esteře a židu Mordokajovi odvětil: "Hle, dům Hamanův jsem dal Esteře a jeho samého pověsili na kůl za to, že vztáhl na židy ruku.

9 וַיֹּאמֶר חַרְבוֹנָה אֶחָד מִן־הַסְּרִיסִים לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ גַּם הִנֵּה־הָעֵץ אֲשֶׁר־עָשָׂה הָמֶן לְמֹרְדֳכַי אֲשֶׁר דָּבַר־טוֹב עַל־הַמֶּלֶךְ עִמָּד בְּבֵית הָמֶן גְּבוּהַ חֲמִשִּׁים אַמָּה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ תִּלְהוּ עָלָיו:

10 וַיִּתְּלוּ אֶת־הָמֶן עַל־הָעֵץ אֲשֶׁר־הֵכִין לְמֹרְדֳכַי וַחֲמַת הַמֶּלֶךְ שָׁכְכָה: 7

WTT Esther 8:1 8:1 המלכה את־בית המן צרר (היהודיים) [היהודים] ומרדכי בא לפני המלך כִּי־הִגִּידָה אֶסְתֵּר מָה הוּא־לָהּ:

2 וַיִּסֵּר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבַּעְתּוֹ אֲשֶׁר הָעֵבִיר מֵהָמֶן וַיִּתְּנָה לְמֹרְדֳכַי וַתִּשֶׂם אֶסְתֵּר אֶת־מֹרְדֳכַי עַל־בֵּית הָמֶן: 7

3 וַתּוֹסֶף אֶסְתֵּר וַתְּדַבֵּר לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ וַתַּפֵּל לְפָנָיו רַגְלָיו וַתִּבְךְ וַתִּתְחַנְּנוּ־לוֹ לְהַעֲבִיר אֶת־כַּעַת הָמֶן הָאֲנֹכִי וְאֵת מַחֲשַׁבְתּוֹ אֲשֶׁר חָשַׁב עַל־הַיְהוּדִים:

4 וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֵת שַׁרְבֹט הַזָּהָב וַתִּקַּם אֶסְתֵּר וַתַּעֲמֵד לְפָנָיו הַמֶּלֶךְ:

5 וַתֹּאמֶר אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם־מִצְאָתִי חֵן לְפָנָיו וְכִשֶׁר הִדְבַּר לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ וְטוֹבָה אֲנִי בְעֵינָיו יִפְתַּח לְהוֹשִׁיב אֶת־הַסְּפָרִים מִחֲשַׁבַּת הָמֶן בֶּן־הַמֶּדְתָּא הָאֲנֹכִי אֲשֶׁר פָּתַח לְאָבֵד אֶת־הַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ:

6 כִּי אֵיכָכָה אוֹכַל וְרָאִיתִי בְרָעָה אֲשֶׁר־יִמְצָא אֶת־עַמִּי וְאֵיכָכָה אוֹכַל וְרָאִיתִי בְּאֲבָדֵן מוֹלַדְתִּי: 8

7 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אַחֲשֹׁרֶשׁ לְאֶסְתֵּר הַמֶּלְכָּה וּלְמֹרְדֳכַי הַיְהוּדִי הִנֵּה בֵּית־הָמֶן נִתְּנִי לְאֶסְתֵּר וְאִתּוֹ תִּלּוּ עַל־הָעֵץ עַל אֲשֶׁר־שָׁלַח יָדוֹ (בַּיְהוּדִים) [בַּיְהוּדִים]:

8 וְאַתֶּם כָּתְבוּ עַל־הַיְהוּדִים כְּטוֹב בְּעֵינֵיכֶם בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ

8 Vy sami teď napište židům, jak uznáte za vhodné, královým jménem, a zapečet'te královým prstenem. Ale spis napsaný jednou královým jménem a zapečetěný královým prstenem nelze vzít zpět."

9 I byli tehdy, třiadvacátého dne třetího měsíce, to je měsíce sívánu, povoláni královští písaři a bylo napsáno všechno, jak to přikázal Mordokaj, židům a satrapům, místodržitelům a správcům krajin od Indie až po Kúš, celkem sto dvaceti sedmi krajinám. Pro každou krajinu jejím písmem a pro každý národ jeho jazykem, i židům jejich písmem a jazykem.

10 Napsal dopisy jménem krále Achašveróše, zapečetil královým prstenem a rozeslal je po rychlých jízdách poslech, kteří jezdili na říšských lehkonožých ořích, chovaných v hřebčincích.

11 Král dal židům všude po všech městech právo, aby se shromáždili a postavili na obranu svých životů, aby vyhladili, povraždili a zahubili všechnu válečnou moc národa a krajiny těch, kteří by je napadli, i s dětmi a ženami, a kořist po nich aby si vzali jako lup,

12 a to v jediném dni ve všech krajinách krále Achašveróše, třináctého dne dvanáctého měsíce, to je měsíce adaru.

13 Opis spisu ať je vydán jako zákon všude ve všech krajinách a zveřejněn všem národům, aby toho dne byli židé přichystáni vykonat pomstu nad svými nepřáteli.

14 Rychlí poslové, kteří jezdili na říšských lehkonožých ořích, spěšně vyrazili pobízeni královým rozkazem, sotvaže byl ten zákon ha hradě v Šúšanu vydán.

15 Mordokaj vyšel od krále v královském rouchu z purpurově fialové látky a sněhobílého plátna, s velkou zlatou korunou a pláštěm z bělostného plátna a šarlatu. Město Šúšan jávalo a radovalo

וַיַּחֲתֻמוּ בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ כִּי־יִכְתֹּב אֲשֶׁר־נִכְתָּב בְּשֵׁם־הַמֶּלֶךְ
וַיַּחֲתֹמוּ בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ אִין לְהַשִּׁיב:

9 וַיִּקְרְאוּ סִפְרֵי־הַמֶּלֶךְ בְּעֵת־הַהִיא בַּחֲדָשׁ הַשְּׁלִישִׁי
הוּא־חֲדָשׁ סִינּוֹן בְּשִׁלּוּשָׁה וְעֶשְׂרִים בּוֹ וַיִּכְתֹּב
כָּכָל־אֲשֶׁר־צִוָּה מֶרְדֳּכָי אֶל־הַיְהוּדִים וְאֶל־
הָאֲחַשְׁתַּרְפָּנִים וְהַפְּחוֹת וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת אֲשֶׁר מֵהַדָּו
וְעַד־כּוּשׁ שִׁבְעַת עֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה מְדִינָה וּמְדִינָה
כָּכָתְבָהּ וְעַם וְעַם פְּלִשְׁנוֹ וְאֶל־הַיְהוּדִים כָּכָתְבָם
וְכָל־שׂוֹנָם:

10 וַיִּכְתֹּב בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרֶשׁ וַיַּחֲתֹמוּ בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ
וַיִּשְׁלַח סִפְרִים בְּיַד הָרָצִים בְּסוּסִים רַכְבֵי הָרֶכֶשׁ
הָאֲחַשְׁתַּרְפָּנִים בְּנֵי הָרַמְכִים:

11 אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ לַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־עִיר־וְעִיר
לְהַקְהֵל וְלַעֲמֹד עַל־נַפְשָׁם לְהַשְׁמִיד וְלַהֲרֹג וְלֹאֲבֹד
אֶת־כָּל־חַיִּל עַם וּמְדִינָה הַצָּרִים אֹתָם טָף וְנָשִׁים
וְשָׁלָלָם לְבוֹז:

12 בְּיוֹם אֶחָד בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרֶשׁ בְּשִׁלּוּשָׁה
עֶשֶׂר לְחֲדָשׁ שְׁנַיִם־עֶשְׂרִים הוּא־חֲדָשׁ אָדָר:

13 פִּתְשָׁנָן הַכֹּתֵב לְהַנְתֵּן הָתַּת בְּכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה גְלוּי
לְכָל־הָעַמִּים וְלַהֲיֹוֹת (הַיְהוּדָיִים) [הַיְהוּדִים] (עֵתוּדִים)
[עֵתוּדִים] לְיוֹם הַזֶּה לְהַנְקָם מֵאִיבֵיהֶם:

14 הָרָצִים רַכְבֵי הָרֶכֶשׁ הָאֲחַשְׁתַּרְפָּנִים יָצְאוּ מִבְּהָלִים
וְדַחוּפִים בְּדַבַּר הַמֶּלֶךְ וְהִדָּת נִתְּנָה בְּשׁוֹשׁן הַבִּירָה: ה
15 וּמֶרְדֳּכָי יָצָא מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּלְבוּשׁ מַלְכוּת תְּכֵלֶת
וְחֹר וְעֶטְרַת זָהָב גְּדוּלָּה וְתַכְרִיךְ בּוּץ וְאַרְגָּמָן וְהָעִיר
שׁוֹשָׁן צָהָלָה וְשִׂמְחָה:

16 לַיְהוּדִים הִיְתָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה וְשׁוֹשׁן וַיִּקְרַ:

17 וּבְכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה וּבְכָל־עִיר וְעִיר מְקוֹם אֲשֶׁר

se.

16 Židům vzešlo světlo a radost, veselí a pocta.

17 Také všude ve všech krajinách a všude ve všech městech, kamkoli se dostal králův výrok, totiž jeho zákon, nastaly židům dny radosti a veselí, hostin a pohody. A mnozí z národů země se připojovali k židům, neboť na ně padl strach ze židů.

Ester 9:1 Dvanáctého měsíce, to je měsíce adaru, v jeho třináctý den, kdy králův výrok, totiž jeho zákon, měl být proveden, v den, který chtivě vyhlíželi nepřátelé židů, aby se jich zmocnili, došlo k zvratu: naopak židé se zmocnili těch, kdo je nenáviděli.

2 Židé se shromáždili ve svých městech ve všech krajinách krále Achašveróše, aby vztáhli ruku na ty, kdo jim chystali pohromu. Nikdo před nimi neobstál, neboť strach z nich padl na všechny národy.

3 Všichni správcové krajin a satrapové, místodržitelé a královští úředníci podporovali židy, protože na ně padl strach z Mordokaje.

4 Mordokaj měl totiž v králově domě veliký vliv a šla o něm pověst po všech krajinách, protože ten muž Mordokaj získával vliv stále větší.

5 Židé pobili všechny své nepřátele; bili je mečem a pobíjeli, až do vyhubení. Naložili s těmi, kdo je nenáviděli, jak se jim zlíbilo.

6 Na hradě v Šúšanu židé zabili a zahubili pět set mužů.

7 I Paršandatu a Dalfóna a Aspatu

8 a Póratu a Adalju a Arídatu

9 a Parmaštu a Arísaje a Aridaje a Vajzatu,

10 deset synů Hamedatova syna Hamana, protivníka židů, zabili, ale nevztáhli ruce po lupu.

דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ מִגִּיעַ שְׂמֵחָה וְשִׁשׁוֹן לַיהוּדִים מִשְׁתָּה
יּוֹם טוֹב וְרַבִּים מַעֲמֵי הָאָרֶץ מִתְּיַהְדִּים כִּי־נִפְל
פָּחַד־הַיְהוּדִים עֲלֵיהֶם:

WTT Esther 9: ובשנים עשר חדש הואחדש אדר בשלושה עשר יום בו אשר הגיע דבר המלך ודתו להעשות ביום אשר שברו אויבי היהודים לשלוח בהם ונהפוך הוא אשר ישלטו היהודים המה בשנאייהם:

2 נקהלו היהודים בעריהם בכל מדינות המלך אחשורוש לשלח יד במבקשי רעתם ואיש לאעמד לפנייהם כינפל פחדם על כל העמים:

3 וכל שרי המדינות והאחשורפנים והפחות ועשי המלאכה אשר למלך מנשאים את היהודים כינפל פחד מרדכי עליהם:

4 כי גדול מרדכי בבית המלך ושמעו הולך

בכל המדינות כיהאיש מרדכי הולך וגדול: ה

5 ויכו היהודים בכל איביהם מפתח רב והרגו ואבדו ויעשו בשנאייהם כרצונם:

6 ובשושן הבירה הרגו היהודים ואבד חמש מאות איש:

7 ואת פרשנדתא ואת דלפון ואת אספתא:

8 ואת פורתא ואת אדליא ואת ארידתא:

9 ואת פרמשתא ואת אריסי ואת ארדי ואת וזתא:

10 עשרת בני המן בן המדתא צרר היהודים הרגו

ובבזה לא שלחו את ידם:

11 ביום ההוא בא מספר ההרגים בשושן הבירה לפני המלך: ס

12 ויאמר המלך לאסתר המלכה בשושן הבירה הרגו

היהודים ואבד חמש מאות איש ואת עשרת בני המן

11 Toho dne se donesl ke králi počet zabitých na hradě v Šúšanu.

12 Král řekl královně Esteře: "Na hradě v Šúšanu židé zabili a zahubili pět set mužů a všech deset synů Hamanových. Co asi učinili v ostatních královských krajinách? Jaká je tvá prosba? Bude ti splněna. Jaká je tvá žádost? Bude ti vyhověno."

13 Ester odvětila: "Uzná-li král za vhodné, ať je židům v Šúšanu dovoleno také zítra jednat podle dnes platného zákona, a deset synů Hamanových ať pověsí na kůl."

14 A král souhlasil, aby se tak stalo. V Šúšanu byl vydán zákon a deset Hamanových synů pověsili.

15 Židé v Šúšanu se shromáždili také čtrnáctého dne měsíce adaru a zabili v Šúšanu tři sta mužů, ale nevztáhli ruce po lupu.

16 I ostatní židé v krajinách králových se shromáždili, aby se postavili na obranu svých životů a zajistili si klid od svých nepřátel, a z těch, kdo je nenáviděli, zabili sedmdesát pět tisíc mužů, ale nevztáhli ruce po lupu.

17 Bylo to třináctého dne měsíce adaru a čtrnáctého dne byl klid. Ten den učinili dnem radostného hodování.

18 V Šúšanu se židé shromáždili třináctého a čtrnáctého dne téhož měsíce a patnáctého dne nastal klid. Ten den učinili dnem radostného hodování.

19 Proto rozptýlení židé, sídlící ve venkovských městech, slaví čtrnáctého dne měsíce adaru radostné hodování a den pohody a jeden druhému posílá dárky.

20 Mordokaj pak tyto události sepsal a poslal dopisy všem židům, blízkým i dalekým, ve všech krajinách krále Achašveróše.

21 Uložil jim, aby každým rokem slavili čtrnáctého a patnáctého dne měsíce adaru

בְּשָׂאָר מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ מָה עָשׂוּ וּמֵה־שְׂאֵלֶתָךְ וַיִּנְתֶּן לָךְ
 וּמֵה־בְּקִשְׁתְּךָ עוֹד וְתַעֲשׂ:
 13 וְתֹאמֶר אֶסְתֵּר אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יִנְתֶּן גַּם־מִחֶרֶת
 לַיהוּדִים אֲשֶׁר בְּשׁוֹשֵׁן לַעֲשׂוֹת כְּכַת הַיּוֹם וְאֵת עֲשֶׂרֶת
 בְּנֵי־הַמֶּן יִתְּלוּ עַל־הָעֵץ:
 14 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהַעֲשׂוֹת כִּן וְתִנָּתֵן דָּת בְּשׁוֹשֵׁן וְאֵת
 עֲשֶׂרֶת בְּנֵי־הַמֶּן תִּלְוּ:
 15 וַיִּקְהֲלוּ (הַיְהוּדָיִים) [הַיְהוּדָיִים] אֲשֶׁר־בְּשׁוֹשֵׁן גַּם בְּיוֹם
 אַרְבַּעַת עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֶדְר וַיִּהְרְגוּ בְּשׁוֹשֵׁן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
 אִישׁ וּבְבִזָּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם:
 16 וּשְׂאָר הַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּמְדִינֹת הַמֶּלֶךְ נִקְהֲלוּ וַעֲמַד
 עַל־נַפְשָׁם וְנוֹחַ מֵאִיבֵיהֶם וְהָרַג בְּשִׁנְאֵיהֶם חֲמִשָּׁה
 וּשְׁבַעִים אֶלֶף וּבְבִזָּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם:
 17 בְּיוֹם־שְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֶדְר וְנוֹחַ בְּאַרְבַּעַת עָשָׂר
 בּוֹ וַעֲשֵׂה אֹתוֹ יוֹם מְשֻׁתָּה וְשִׂמְחָה:
 18 (וְהַיְהוּדָיִים) [וְהַיְהוּדָיִים] אֲשֶׁר־בְּשׁוֹשֵׁן נִקְהֲלוּ בְּשִׁלְשָׁה
 עָשָׂר בּוֹ וּבְאַרְבַּעַת עָשָׂר בּוֹ וְנוֹחַ בְּחֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ
 וַעֲשֵׂה אֹתוֹ יוֹם מְשֻׁתָּה וְשִׂמְחָה:
 19 עַל־כֵּן הַיְהוּדִים (הַפְּרוּזִים) [הַפְּרוּזִים] הֵי־שֹׁבִים בְּעָרֵי
 הַפְּרוּזוֹת עֹשִׂים אֵת יוֹם אַרְבַּעַת עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֶדְר
 שִׂמְחָה וּמְשֻׁתָּה וַיּוֹם טוֹב וּמְשֻׁלוֹחַ מְנוּחַ אִישׁ לְרֵעֵהוּ: ה
 20 וַיִּכְתֹּב מְרַדְּכֵי אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁלַח סְפָרִים
 אֶל־כָּל־הַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוּשׁ
 הַקְּרוּבִים וְהַרְחֹקִים:
 21 לְקִים עֲלֵיהֶם לְהִיּוֹת עֹשִׂים אֵת יוֹם אַרְבַּעַת עָשָׂר
 לְחֹדֶשׁ אֶדְר וְאֵת יוֹם־חֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ בְּכָל־שָׁנָה וּשְׁנָה:
 22 כִּימִים אֲשֶׁר־נָחֲוּ בָהֶם הַיְהוּדִים מֵאִיבֵיהֶם וְהַחֹדֶשׁ
 אֲשֶׁר נִהְפָּךְ לָהֶם מִיָּגוֹן לְשִׂמְחָה וּמֵאֲבֵל לַיּוֹם טוֹב

22 památku na dny, v nichž si židé odpočinuli od svých nepřátel, a na měsíc, který jim přinesl zvrát, místo starosti radost, místo smutku den pohody; aby je slavili jako dny radostného hodování a aby posílal jeden druhému dárky a chudým dary.

23 A židé přijali za obyčej, co začali dělat a co jim Mordokaj napsal:

24 že Agagovec Haman, syn Hamedatův, protivník všech židů, osnoval záměr proti židům, jak by je zahubil, že házel púr, totiž los, aby je vyděsil a zahubil.

25 Ale když ona vešla před krále, nařídil král, dokonce písemně, obrátit jeho zlý záměr, který osnoval proti židům, na jeho hlavu, a pověsili jej i jeho syny na kůl.

26 Proto nazvali ty dny púrím podle slova púr. Proto kvůli všemu, co bylo v té listině řečeno, co přitom viděli a co je postihlo,

27 ustanovili židé a přijali za obyčej pro sebe a pro své potomstvo i pro všechny, kdo se k nim připojí, že neopomenou slavit tyto dva dny pravidelně každého roku a v určený čas, jak je psáno.

28 Tyto dny budou připomínány a slaveny v každém pokolení a v každé čeledi, v každé krajině a v každém městě; tyto dny púrímu nebudou mezi židy opomíjeny a památka na ně v jejich potomstvu nezanikne.

29 Také královna Ester, dcera Abíhajilova, psala s židem Mordokajem ještě jednou, aby dodala váhy ustavující listině o purímu.

30 Dopisy poslali všem židům do všech sto dvaceti sedmi krajin Achašveróšova království, slova pokoje a pravdy,

לַעֲשׂוֹת אוֹתָם יְמֵי מִשְׁתָּה וְשִׁמְחָה וּמְשָׁלוֹחַ מְנוּחַת אִישׁ
לְרַעְהוּ וּמִתְנֻחַת לְאֲבִינָיִם:

23 וְקִבַּל הַיְהוּדִים אֶת אֲשֶׁר־הִחְלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת
אֲשֶׁר־כָּתַב מָרְדֳּכָי אֲלֵיהֶם:

24 כִּי הָמֵן בֶּן־הַמֶּדְתָּא הָאֲנִי צָרַר כָּל־הַיְהוּדִים חָשַׁב
עַל־הַיְהוּדִים לְאַבְדָּם וְהַפִּיל פּוּר הוּא הַגּוֹרֵל לְהַמָּם
וּלְאַבְדָּם:

25 וּבִבְאֵה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אָמַר עַם־הַסֵּפֶר יָשׁוּב מִחֻשְׁבֹּתוֹ
הָרָעָה אֲשֶׁר־חָשַׁב עַל־הַיְהוּדִים עַל־רָאשׁוֹ וְתָלוּ אֹתוֹ
וְאֶת־בָּנָיו עַל־הָעֵץ:

26 עַל־כֵּן קָרְאוּ לַיָּמִים הָאֵלֶּה פּוּרִים עַל־שֵׁם הַפּוּר
עַל־כֵּן עַל־כָּל־דְּבָרֵי הָאֲנָרַת הַזֹּאת וּמִה־רָאוּ עַל־כִּכָּה
וּמִה הִגִּיעַ אֲלֵיהֶם:

27 קִיְמוּ (וְקִבַּל) [וְקִבְלוּ] הַיְהוּדִים עֲלֵיהֶם וְעַל־זֶרַעַם
וְעַל כָּל־הַנְּלוּיִם עֲלֵיהֶם וְלֹא יַעֲבוֹר לַהֲיוֹת עֹשִׂים אֵת
שְׁנֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּה כְּכַתְּבָם וְכַזְּמָנָם בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה:

28 וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה נִזְכָּרִים וְנַעֲשִׂים בְּכָל־דּוֹר וְדוֹר
מִשְׁפָּחָה וּמִשְׁפָּחָה מְדִינָה וּמְדִינָה וְעִיר וְעִיר וַיְמִי
הַפּוּרִים הָאֵלֶּה לֹא יַעֲבְרוּ מִתּוֹךְ הַיְהוּדִים וְזָכְרָם
לֹא־יִסּוּף מִזֶּרַעַם: ס

29 וְתִכְתֹּב אֶסְתֵּר הַמֶּלֶכָּה בְּת־אֲבִיחַיִל וּמָרְדֳּכָי הַיְהוּדִי
אֶת־כָּל־תַּקָּף לְקַיֵּם אֶת אֲנָרַת הַפּוּרִים הַזֹּאת הַשְּׁנִית:

30 וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־כָּל־הַיְהוּדִים אֶל־שִׁבְעַ וְעֹשְׂרִים
וּמֵאָה מְדִינָה מַלְכוּת אַחַשְׁוֵרֶשׁ דְּבָרֵי שְׁלוֹם וְאַמֶּת:

31 לְקַיֵּם אֶת־יְמֵי הַפָּרִים הָאֵלֶּה בְּזִמְנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר קִיְמוּ
עֲלֵיהֶם מָרְדֳּכָי הַיְהוּדִי וְאַסְתֵּר הַמֶּלֶכָּה וְכַאֲשֶׁר קִיְמוּ
עַל־נַפְשָׁם וְעַל־זֶרַעַם דְּבָרֵי הַצְּמוּת וְזַעֲקָתָם:

31 aby dodržovali v určený čas tyto dny půřimu, jak jim stanovil žid Mordokaj a královna Ester; stejně stanovili pro sebe i pro své potomstvo zachovávat jejich posty a nářky.

32 Esteřiným výrokem bylo stanoveno zachovávat půřim a bylo to zapsáno do knihy.

Ester 10:1 Král Achašveroš podrobil zemi i mořské ostrovy nuceným pracím.

2 Všechny jeho význačné a bohatýřské činy i přesné údaje o velikém vlivu Mordokaje, kterého král povýřil, jsou, jak známo, zapsány v Knize letopisů králů mēdských a perských.

3 Neboť žid Mordokaj byl první po králi Achašverošovi; byl veliký u židů a oblíbený u množství svých bratrů, pečoval o dobro svého lidu a usiloval o pokoj veškerého svého potomstva.

32 וּמֵאָמַר אֶסְתֵּר קִיַּם דְּבַרֵי הַפְּרִים הָאֵלֶּה וְנִכְתָּב בְּסֵפֶר: ָ

WTT Esther 10:1 וַיֵּשֶׁם הַמֶּלֶךְ (אֲחַשְׁרֵשׁ) [אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ] מִסַּעֲלֵה־הָאָרֶץ וְאֵי הַיָּם:

2 וְכָל־מַעֲשֵׂה תְקִפּוֹ וְגִבּוֹרָתוֹ וּפְרָשֶׁת גְּדֻלַּת מְרַדְּכֵי אֲשֶׁר גָּדְלוֹ הַמֶּלֶךְ הֵלּוֹאֵיהֶם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבַרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי מְדֵי וּפְרָס:

3 כִּי מְרַדְּכֵי הַיְּהוּדִי מִשְׁנֵה לְמֶלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ וְגִדּוֹל לַיהוּדִים וְרָצוּי לְרַב אֲחִיו דָּרַשׁ טוֹב לְעַמּוֹ וְדַבֵּר שְׁלוֹם לְכָל־זְרַעוֹ: